

# 23 - Untitled

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:45] N**

*A beautiful nation,  
prospering since ancient times,*

**[00:51] N**

*Japan has many countless stories,  
folk tales, and legends known to all.*

**[01:00] N**

*Look carefully in those stories,  
and you'll occasionally find*

**[01:03] ---**

*the faces of the fairies  
from beyond the Fairy Ring.*

**[01:10] N**

*The anime-chans, given life by  
the fairies, live in the stories.*

**[01:18] N**

*The Fairy Rings connect to  
the folk tales of your city.*

**[01:25] N**

*And open the door, and you may  
get to meet living anime-chans.*

**[01:33] N**

*Yes, this is the land where  
you get to meet anime-chans.*

**SIGN** A land where you get to meet  
anime-chans

**[01:55] A**

*Once upon a time,*

**[01:58] ---**

*in the land of fairies,  
there lived a group of adorable girls.*

**[02:05] A**

*They loved to sing, dance, and act,  
and so they formed a troupe.*

**[02:11] A**

*They created and performed  
in many stories based on*

**[02:16] ---**

*Japanese folk tales passed  
down through the generations.*

**[02:22] A**

*The Fairy Land Folktales.*

**[02:28] A**

*Now, what might today's story be?*

**[02:47] Yallo**

*It's time for the finale of  
Urashimatarou and Kaguyahime.*

**SIGN** "Urashimatarou and Kaguyahime" Finale

**SIGN** Previously

**[03:03] N**

*Urashimatarou discovers Kaguyahime, Orihime*

**[03:07] ---**

*and Urikohime held captive in  
the basement of Ryuuguu Castle.*

**SIGN** Yamadori B. Porcini

Voice: Iwasaki Haruka

**[03:12] N**

*Otohime had been keeping Kaguyahime  
and her other princess friends*

**[03:17] ---**

*in the basement so that she could  
become the number one princess.*

**SIGN** Amanita Virosa

Voice: Nakano Aimi

**[03:23] N**

*Urashimatarou, caught in  
the feud, was about to be*

**[03:26] ---**

*taken out, along with the three  
princesses, but just then...*

**[03:32] N**

*They're saved, just barely, by the turtle.*

**[03:37] N**

*According to the turtle, Otohime was  
being manipulated by an evil mirror.*

**[03:42] N**

*By destroying the mirror, she should  
return to being a good girl again.*

**[03:51] The cray cray**

*And here I thought I was finally  
the fairest of them all.*

**[03:55] Anti-cray**

You should have just murdered them.

**[03:57] The cray cray**

I should have been stronger.

**[03:59] Anti-cray**

They can't be far away.

**[04:04] Anti-cray**

Rally your forces and capture them.

**[04:08] Anti-cray**

Otherwise, you'll never be  
the most beautiful princess.

**[04:13] The cray cray**

Yes.

**[04:14] Urashima**

I won't let you!

**[04:16] ---**

Otohime, snap out of it.

**SIGN** Mizunara Mai

Voice: Hiratsuka Hina

**[04:18] Cray cray**

Pfft.

**[04:19] Cray cray**

You've spared me the effort of finding you.

**[04:22] Cray cray**

I'll throw you all back into the jail.

**[04:25] Cray cray**

Sic 'em, boys!

**[04:31] Turtle**

Your minions are sound asleep about now.

**[04:35] A**

French fries, please.

**SIGN** Their booze was spiked with sleeping drugs

**[04:43] B**

Give me a break, boss, I can't drink anymore.

**[04:48] Frazzlehair**

Let's capture the mirror.

**SIGN** Amanita Muscaria

Voice: Nakano Aimi

**[04:50] Mario mushrooms**

Prepare yourself.

**SIGN** Mitrula Paludosa

Voice: Yoshizawa Rurika

**[04:52] Blonde**

I'll smash you in two.

**[04:53] Mirror**

Yikes.

**[04:54] Frazzlehair**

You aren't getting away.

**[04:55] Cray cray**

Don't touch my mirror!

**[04:58] Urashima**

Kaguyahime!

**[04:59] Mirror**

You aren't catching me!

**[05:01] A**

Stop!

**[05:08] Urashima**

Where's the mirror?

**[05:09] Blonde**

Let's split up and look for it.

**[05:14] Mario mushrooms**

I'm a little scared, but it's to help Otohime return to normal.

**[05:18] Mario mushrooms**

I have to do this.

**[05:21] Mario mushrooms**

I thought I felt a presence.

**[05:29] Mario mushrooms**

I thought I heard a laugh.

**[05:32] Mirror**

Behind you, Orihime.

**[05:37] Mirror**

You're the most beautiful princess in the world, Orihime.

**[05:41] Mario mushrooms**

Me?

**[05:42] Mirror**

Yes.

**[05:43] Mirror**

You will capture the other princesses and become the master of Ryuuguu Castle.

**[05:48] Mario mushrooms**

Me?

**[05:50] Mario mushrooms**

Master of this castle?

**[05:52] Mario mushrooms**

The finest princess in the world?

**[05:57] Blonde**

I'm going to find that mirror and wreck it.

**[06:01] Mirror**

Yoohoo.

**[06:06] Mirror**

Urikohime, you're the world's greatest princess.

**[06:10] Blonde**

I knew it.

**[06:11] Mirror**

You will capture the other princesses  
and become the master of Ryuuguu Castle.

**[06:17] Blonde**

I like that.

**[06:20] Urashima**

Where did that darn mirror go?

**[06:23] Mario mushrooms**

Urashima-san.

**[06:25] Urashima**

Orihime-san.

**[06:26] Mario mushrooms**

Let's not break that mirror.

**[06:29] Urashima**

Why not?

**[06:31] Mario mushrooms**

That mirror is useful.

**[06:33] Mario mushrooms**

I've decided to get it on my side,  
throw the other princesses in prison,

**[06:37] ---**

and become the master of this castle.

**[06:40] Urashima**

You? The master of Ryuuguu Castle?

**[06:42] Mario mushrooms**

Yes.

**[06:44] Mario mushrooms**

Would you like to live here with me?

**[06:47] Urashima**

What do you mean by that?

**[06:49] Mario mushrooms**

Are you really going to make  
a girl spell it out for you?

**[06:53] Mario mushrooms**

I'm asking you to marry me.

**[06:55] Mario mushrooms**

Become the husband of Tentei's daughter,  
and you'll be a super-celebrity, too.

**[07:00] Urashima**

Husband? But I thought you had Hikoboshi.

**[07:05] Mario mushrooms**

I'm tired of long-distance relationships.

**[07:08] Mario mushrooms**

Besides, Urashima-san, you're my type.

**[07:10] Urashima**

What?

**[07:11] Urashima**

My head's spinning.

**[07:12] Mario mushrooms**

So come on,

**[07:15] ---**

capture the other princesses  
and throw them in the basement.

**[07:19] Mario mushrooms**

Urashima-san.

**[07:21] Urashima**

I don't know.

**[07:23] Blonde**

Hang on.

**[07:24] Urashima**

Urikohime.

**[07:25] Blonde**

Urashima-kun, you'll have a terrible  
time, being married to Orihime.

**[07:30] Blonde**

I mean, she's the daughter of Tentei.

**[07:33] Blonde**

Her dad's so powerful,  
you'll feel really small around her.

**[07:36] Blonde**

You'll totally be like  
Masuo-san from Sazae-san.

**[07:39] Urashima**

That would suck.

**[07:40] Blonde**

On the other hand, I'm a free princess.

**[07:43] Blonde**

I'm happy and cute, and believe it  
or not, I can be pretty devoted.

**[07:48] Blonde**

So why don't you marry me?

**[07:51] Urashima**

My head's spinning.

**[07:52] Blonde**

Let's capture the other princesses  
and take over this castle.

**[07:56] Mario mushrooms**

Stop it, Urikohime, you're being selfish.

**[07:59] Blonde**

Got a problem?

**[08:01] Mario mushrooms**

Urashima-san, hurry up and catch Urikohime.

**[08:04] Blonde**

Urashima-kun, tie up Orihime.

**[08:07] Blonde**

Hurry up!

**[08:08] Urashima**

Something's not right.

**[08:11] Urashima**

I see.

**[08:13] Urashima**

You've both been hypnotized.

**[08:16] Turtle**

Tarou!

**[08:18] Turtle**

I am the most beautiful turtle in the world.

**[08:20] Turtle**

Marry me, so that we can become  
the masters of Ryuuguu Castle.

**[08:24] Urashima**

Turtle's been hypnotized, too.

**[08:26] Mario mushrooms**

Urashima-san.

**[08:28] Blonde**

Urashima-kun.

**[08:29] Turtle**

Tarou!

**[08:30] Urashima**

Why the heck is Turtle talking  
to me like we're bros?

**[08:34] Mario mushrooms**

Wait!

**[08:37] A**

I'm dying for French fries.

**[08:41] B**

Have some more.

**[08:45] C**

Spare me, boss.

**[08:53] Urashima**

Where are we?

**[08:54] Urashima**

A memento room?

**[08:56] Frazzlehair**

Yes.

**[08:57] Frazzlehair**

Otohime keeps her most precious  
memories in this room.

**[09:01] Urashima**

Kaguyahime, don't tell me, you too...

**[09:04] Frazzlehair**

Don't worry.

**[09:05] Frazzlehair**

I was knocked out, so I  
haven't been hypnotized.

**[09:09] Urashima**

Okay.

**[09:10] Frazzlehair**

This takes me back.

**[09:13] Frazzlehair**

The four of us princesses were really  
close, ever since we were little.

**[09:18] Frazzlehair**

We were always together,  
through good times and bad.

**[09:22] Frazzlehair**

We'd always have girls' nights,  
and we'd all care for each other.

**[09:27] Frazzlehair**

I can't believe she's been  
duped by that mirror.

**[09:32] Mirror**

Become my servants!

**[09:36] Mirror**

Take this!

**[09:37] Urashima**

Look out!

**[09:41] Mirror**

Don't think you can get away.

**[09:45] Mirror**

Now, capture Kaguyahime and Urashimatarou.

**[09:49] Mirror**

The one to capture him will become  
the greatest princess in the world.

**[09:52] Cray cray**

I'll catch him.

**[09:54] Mario mushrooms**

I will.

**[09:54] Blonde**

No, *I will*.

**[09:56] Turtle**

I will, I will, I will!

**[10:00] Urashima**

Shoot, they're going to get me.

**[10:03] Frazzlehair**

I know.

**[10:05] Frazzlehair**

I'm pretty sure there's some music

that we all listened to together.

**[10:10] Urashima**

What's this song?

**[10:11] Frazzlehair**

It's the music we danced to  
together when we were in school.

**[10:15] Cray cray**

Th-This song...

**[10:18] Mario mushrooms**

It's nostalgic.

**[10:19] Blonde**

My body's moving on its own.

**[10:22] Turtle**

Me, too, for some reason.

**[10:24] Mirror**

Wh-What do you think you're doing?

**[10:26] Urashima**

Now!

**[10:27] Urashima**

Take this!

**[10:30] Urashima**

We did it.

**[10:31] Cray cray**

Huh?

**[10:33] Cray cray**

What was I doing?

**[10:35] Mario mushrooms**

Me, too.

**[10:37] Mario mushrooms**

I don't remember anything.

**[10:38] Turtle**

What happened?

**[10:40] Urashima**

You were all being manipulated  
by an evil mirror.

**[10:44] Urashima**

But the mirror's broken now.

**[10:45] Urashima**

We're safe.

**[10:46] Mario mushrooms**

We can go back to being friends now, right?

**[10:49] Blonde**

Thank goodness.

**[10:50] Cray cray**

Stick around at Ryuuguu Castle  
for a while, everyone.

**[10:54] Blonde**

Okay.

**[10:57] Cray cray**

What's wrong, Kaguyahime?

**[10:59] Frazzlehair**

I have to go, now.

**[11:02] Frazzlehair**

I'm going back to the moon to marry  
the man my father chose for me.

**[11:06] Frazzlehair**

So I might not be able to meet you anymore.

**[11:10] Frazzlehair**

Otohime, Orihime, Urikohime,  
the girls' nights were a lot of fun.

**[11:15] A**

Yeah.

**[11:17] Frazzlehair**

Turtle, Urashima-san, thank you.

**[11:21] Frazzlehair**

I'm going back to the moon.

**[11:25] N**

*And so Kaguyahime was taken  
home to the moon by a carriage.*

**[11:33] Frazzlehair**

Goodbye.

**[11:37] N**

*But the friendship of the  
four princesses is eternal.*

**[11:43] N**

*As for Urashimatarou...*

**[11:47] Urashima**

I'm going back to the human world, too.

**[11:50] Cray cray**

I'll miss you, but at least take this.

**[11:56] N**

*He received a tamatebako to  
take home as a keepsake,*

**[11:58] ---**

*and returned to the human world.*

**[12:05] Urashima**

I don't know anyone.

**[12:07] Urashima**

This sucks. I think I'll open the *tamatebako*.

**[12:14] Urashima**

Hey, not too shabby.

**[12:22] A**

It's a turtle!

**[12:23] B**

Get him!

**[12:26] Urashima**

Urashima-san!

**[13:34] N**

*What will we see happen next week?*

**[13:37] N**

*See you then.*

---

Revision #1

Created 2026-06-20 20:06:05 UTC by whimsee

Updated 2026-06-20 20:06:05 UTC by whimsee